

**С**оздавая свои произведения на русском языке, русские писатели и переводчики Республики Татарстан вписываются не только в многонациональный литературный процесс нашей республики, но и во всероссийский и международный контекст. Этим и обусловлена основная сложность в оценке их творчества, да и их самоопределение. Творчество многих русских писателей республики отличается высоким интеллектуальным уровнем и литературной эрудицией. Это позволяет им публиковаться в периодических изданиях Москвы и Петербурга, участвовать во всероссийском и зарубежном литературном процессе.

2016–2021 гг., между двумя съездами, не стали исключением.

Опубликованы десятки книг в Татарстане и за его пределами, сотни публикаций в международных, российских, республиканских литературных и литературно-художественных журналах, писатели награждены литературными премиями и знаками отличия республики Татарстан, получали всероссийские и международные награды. В 2020 году известный казанский писатель Денис Осокин был удостоен Республиканской литературной премии им. Г. Тукая за книгу «Огородные пугала с ноября по март» (М.: АСТ, 2019). В книгу вошла повесть «Овсянки», по которой снят фильм, получивший «Венецианского льва» на Венецианском фестивале и «Нику» за лучший сценарий. Денис Осокин продолжает

**Альфия Галимуллина** — профессор Казанского (Приволжского) федерального университета доктор педагогических наук, член Союза писателей Республики Татарстан, лауреат Державинской премии.

экспериментальные поиски в сюжетах и стиле «эрзянского» языка.

С 2016 г. литературная премия им. Г. Державина получила статус республиканской. В 2016–2020-е гг её лауреатами стали Алёна Каримова за поэтический сборник «Холодно, горячо» (2016), Ренат Харис — поэт, переводчик (автор переводов произведений Г. Р. Державина) и Альфия Галимуллина, литературный критик (составитель сборника, автор вступительной статьи и комментариев) за книгу переводов стихов Г. Р. Державина на татарский язык «Кизләү» («Исток») (2016), Альбина Нурисламова за книгу «Цена вопроса» (2017), Алексей Остудин за сборник стихов «Вишнёвый сайт» (2018), Мударис Валеев за перевод на татарский язык сборника мифов и легенд народов России «Корни наши едины» и повести Ч. Айтматова «Белое облако Чингисхана» (2019), лауреатом 2020 г. стал Борис Вайнер за сборник стихов и переводов для детей «Негде яблоку упасть!» и книгу сказок «Алмазная гора». Эти книги Б. Вайнера победили в 2020 г. и на республиканском конкурсе «Книга года». Литературная общественность высоко оценила творчество детского писателя. Хотя в республике нет детского журнала, как это было в начале 2000-х, когда выходили журнал «Зонтик» и альманах «Будильник» (гл. редактор Б. Г. Вайнер), но в республиканских журналах «Аргамак» и «Казанский альманах» есть специальные рубрики, где публикуются произведения, адресованные детям. В республиканской русской детской драматургии

(кроме Л. Кожевникова и Б. Вайнера) успешно работают Наиля Ахунова и Ольга Журавлёва. Спектакли по пьесе для дошкольников «Здравствуй, Ёжик!» Н. Ахуновой в 2018 г. шли в театрах и студиях Оренбурга, Саранска, Минска и Новополюцка (Белоруссия), а фантастическая пьеса О. Журавлёвой «Вовочка на необитаемом острове» стала победителем Международного конкурса «Славянская лира» в Минске в 2018 г.

Русские писатели к детской литературе относятся серьёзно, помня заповеди К. И. Чуковского: «Детская поэзия и для взрослых должна быть поэзией». Так думают и составители «Антологии детской литературы народов России», опубликованной в Москве (2018), там представлена и татарская детская литература в переводе на русский язык.

С 2018 г. Министерство культуры Республики Татарстан возобновило литературную премию им. Максима Горького. Её лауреаты — Лев Кожевников, Айрат Бик-Булатов (2018) и Эдуард Учаров (2019).

Многие писатели Татарстана стали организаторами, членами жюри или участниками престижных литературных фестивалей, чтений, конкурсов, проводящихся в России и за рубежом.

Активно развивается устная форма общения. Интересен опыт поэтического театра «Диалог», организованного в 2016 г. при Русском национально-культурном объединении РТ и Культурном центре имени А. С. Пушкина по инициативе поэта Ольги Левадной. В репертуаре

театра шесть музыкально-поэтических спектаклей (автором оригинальных идей и сценариев выступила О. Левадная): «Salut, Эдит!» (2016) по книге «Ветер Сердца», музыкально-поэтический спектакль «Помним и Любим!» (Антология казанской поэзии военных лет») (2017), «Вокзал» (Антология казанской поэзии) (2019), «Чистопольская тетрадь» (Антология русской советской поэзии) (2020). Коллективом театра поставлен спектакль-эскиз «Меченый» по пьесе Диаса Валеева «Карликовый буйвол» (2018), посвящённый 80-летию казанского писателя и драматурга. В репертуар театра вошли пять этюдов: «О, колыбель моих первоначальных дней!» (Г. Р. Державин, С. Т. Аксаков), «Воспоминания о непостижимом» (А. С. Пушкин, Е. А. Баратынский, А. А. Фукс, К. Ф. Фукс), «Фантазия правды» (А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь), «Мысли вслух» (Л. Н. Толстой, Максим Горький), «Ночной разговор» (М. Цветаева, А. Тарковский). Поэтический театр «Диалог» — лауреат V республиканского фестиваля самодеятельных исполнителей среди ветеранов РТ «Балкыш-Сияние» (2019).

К юбилею О. Левадной (2018) состоялась премьера музыкально-поэтического спектакля «Времена года в Казани» по книге стихов поэтессы «Из крика птиц растут воспоминания», награждённой Министерством культуры РТ знаком «За достижения в культуре» и «Благодарственным письмом» Кабинета министров РТ. О. Левадная опубликовала подборки стихов и эссе в журнале «Аврора»

(№ 2, 2016, Петербург), в альманахах «Славянская лира» (Россия, Болгария, Сербия, № 8, 10, 2020) и «ЛИТЕРА» (Болгария, № 9, 2020). 25 февраля 2021 г. — в малом концертном зале консерватории прошёл литературно-музыкальный вечер, прозвучали романсы казанских композиторов Р. Луппова, И. Вишневого, Э. Низмова на стихи О. Левадной.

Набирает обороты всероссийский поэтический фестиваль «Рукопожатие республик» (О. Левадная ежегодно проводит его при поддержке Министерства культуры РТ). На него приезжают делегации поэтов поволжских республик. В 2020 г. фестиваль прошёл в онлайн формате, что значительно расширило возможности участников.

Альбина Абсалямова известна не только поэтическим творчеством, хотя активно публикуется в республиканских и российских изданиях («Идель», «Казань» «Татарский мир»), издала сборник стихов «Среди пауз и многоточий» (Казань, Таткнигоиздат, 2016). Она проводит литературно-музыкальные вечера в музеях, библиотеках, школах, вузах, возглавляет знаковый для республики журнал «Казань», сменив на этом посту в 2020 г. Ю. А. Балашова. А. Абсалямова в соавторстве с А. Каримовой и Д. Хусаиновой создали сценарий спектакля «Казанский трамвай», посвящённый казанским поэтам (преьера состоялась 2 мая 2019 г.). Спектакль с успехом идёт на сцене Русского драматического театра им. В. Качалова. А. Абсалямова содействовала публикациям на страницах

журнала татарстанских авторов — маститых литераторов и делающих первые шаги на литературном поприще. Поэтесса находится в постоянном поиске новых форм общения с читателем. Событием в культурной жизни города стал поэтический спектакль «Секретики» (с оркестром «Сфорцандо» на сцене Дома актёра им. М. Салимджанова).

Остановимся на наиболее значительных литературных публикациях за последние пять лет.

По количеству публикаций в СМИ и изданных на русском языке книг в 2016–2021 гг. поэзия преобладает. Литературная жизнь Казани неоднородна. С одной стороны, безусловно, в Татарстане писатели окружены вниманием, активно работает Союз писателей Татарстана; проводятся юбилейные вечера, публикуются книги ведущих писателей, издаются сборники стихов «Как время катится в Казани золотое...» (2005), «Современная татарская поэзия» (2008), организуются ежегодные литературные праздники, посвящённые дню рождения А. С. Пушкина (6 июня) и Г. Р. Державина (14 июля), вручаются литературные премии им. М. Горького и Г. Р. Державина, ежегодно проводится Аксёнов-фест: молодым русским поэтам и прозаикам присуждается литературная премия «Звёздный билет».

В творческих объединениях, созданных в вузах: ЛИТО «Белая ворона» (КГМУ, с 2016 г. ЛИТО им. Гарифа Ахунова, руководитель Н. Г. Ахунова) и «ARS-Поэтика» (КФУ, руководитель А. Кириллов), в литобъединении им.

М. Зарецкого при музее М. Горького (руководитель Б. Г. Вайнер) систематически проводятся мастер-классы, поэтические вечера, однако постоянных участников этих творческих союзов мало, а многие писатели не считают нужным участвовать в литературно-просветительской жизни Казани. Трудно переоценить роль ЛИТО для молодых поэтов, делающих первые шаги в литературе: это благодатная среда для совершенствования творческого мастерства под руководством опытных поэтов, возможность публикации в коллективных сборниках, издаваемых ЛИТО и публичной презентации стихотворений литературной общественности. ЛИТО в Казани и республики имеет давнюю историю.

В литературно-художественных журналах на русском языке — «Идель», «Казань», «Казанский альманах», издающихся в Казани, и «Аргамак» — в Набережных Челнах ежемесячно выходят подборки стихов.

Многие казанские русские поэты печатаются во всероссийских журналах: «Дружба народов», «Новый мир», «Юность», «Октябрь», «День и Ночь», в «Литературной газете», «Татарский мир». Наиболее востребованы поэты А. Каримова, А. Остудин, А. Русс, Д. Осокин, Н. Алешков, А. Абсалямова, Л. Газизова, В. Хамидуллина, А. Монрес (А. Хаиров). Их творчество известно за пределами нашей республики, необходимо также отметить поэтов А. Бик-Булатова, С. Юзева, О. Балтусову, Н. Ахунову, Б. Вайнера, Н. Ишмухаметова, О. Левадную,

Р. Сарчина, Э. Учарова, Г. Булатову, О. Кузмичёву-Дробышевскую, О. Журавлёву, Е. Бурундуковскую, Н. Солдухо, А. Кириллова, Ф. Пираева, А. Кашину, Н. Спасову-Земляниченко: их произведения печатаются в журналах за пределами Татарстана.

Поэтическая картина Казани значительно бы обеднела без активного участия в творческих встречах, литературно-музыкальных вечерах, организуемых в музеях Е. Боратынского, В. Аксёнова, М. Горького и Ф. Шаляпина, в литературной гостиной Национального музея РТ и в библиотеках, в литературных двориках поэтов С. Грунис, Р. Хузиахметовой, Н. Бурнаша (псев. И. Абдуллина), М. Тузова, Н. Михеевой, Л. Уфимцевой, молодых поэтов, часто выступающих в литературном кафе «Калитка» при Центральной библиотеке Казани. В разные годы становились лауреатами всероссийской премии «Дебют» К. Биккинеева, Р. Валеев, Л. Егорова, А. Каримова, А. Кашина, О. Овчинникова, А. Русс, участвовали в форуме молодых писателей России, это расширило круг их общения, позволило пройти мастер-классы известных поэтов, получить оценку творчества у авторитетных критиков.

Казанские поэты, как и многие их собратья по перу, используют и интернет-ресурсы для популяризации творчества, выкладывая стихотворения на собственных сайтах, на популярных сайтах «стихи.ру», сайте Российского союза писателей. Однако необходимо отметить: русские поэты, состоявшиеся мастера, и молодые, остаются неизвестными

широкому кругу читателей — заинтересованной публики мало в наше компьютерное, кино-телевизионное время, особенно среди молодёжи.

Значительным событием в литературно-культурной жизни республики стала презентация на различных площадках сборника стихов «Вишнёвый сайт» (М.: Русский Гулливер) руководителя секции русской литературы и художественного перевода **Алексея Остудина** — поэта, известного в нашей республике и далеко за её пределами. Сборник отличается широким тематическим диапазоном лирических и философских стихотворений, с неожиданными запоминающимися метафорами («Идёт троллейбус в чеховском пенсне — / болтается шнурок на остановках» («Первый снег»), («Закат английской болен и не лечится — / смотри, какое зарево ревёт» («На перроне»). Лирический герой Остудина — резкий, категоричный, не приемлющий фальши, двусмысленности, трусости. Он мечтает о добре, любви и верной дружбе, тяжело переживает многие события, его не всё устраивает в окружающем мире, однако он любит Россию особенной любовью: «Что же — в гущу событий не лезу, / достаётся и так дураку. / Как язык прикипает к железу — / из России удрать не могу». Книга оценена литературной общественностью: в 2018 г. Остудин награждён премией им. Г. Р. Державина, а в 2019 г. стал лауреатом Всероссийской литературной премии имени П. П. Бажова (учредители — Екатеринбургское отделение Союза писателей России), и международ-

ной премии им. Ф. Искандера (Русского ПЕН-центра, номинация «Поэзия»). Поэзия Остудина элитарная, в ней ощущается вызов, стремление к поэтическим экспериментам.

Тематический диапазон русскоязычной поэзии Республики Татарстан широк: интимная лирика с традиционными любовными, пейзажными темами уживается с социальной проблематикой, с попыткой дать оценку современной жизни и истории, осмыслить природу «кризисного» сознания современного человека, наметить перспективы. Особенность современной литературной ситуации русской поэзии Татарстана — отсутствие единых идеологических и эстетических критериев оценки произведений и творчества поэтов.

Ограничимся яркими примерами, отражающими основные тенденции.

**Вера Петровна Хамидуллина** — поэт, переводчик, издатель, заслуженный деятель искусств Республики Татарстан, в 2020 г. отметила 60-летний юбилей. В 2020-м г. награждена международной литературной премией им. М. Цветаевой, стала финалистом Международного конкурса им. Ф. Кафки (Чехия-2018), лауреатом Всероссийского конкурса Библиотечной ассоциации и журнала «Веси» в номинации «Литературная критика» (Владимир, 2018), призёром Международного конкурса «Детское время» в номинации «Поэзия» (Пенза 2019), награждена серебряной медалью Всероссийского литературного фестиваля

ЛиФФТ-2018 в номинации «Авангардная поэзия» (Сочи 2018). Учредитель Национальной литературной премии «Золотое перо Руси» С. Савицкая (Москва), выступая в октябре 2020 г. на поэтическом вечере в Доме культуры Набережных Челнов «Энергетик», посвящённом юбилеям В. П. Хамидуллиной и Н. П. Алешкова, рассказала: 15 лет назад легенда отечественной поэзии Р. Казакова, высоко оценив талант Веры как детского поэта, ратовала за присуждение ей 1-й премии в международном конкурсе «Золотое перо Руси». В 2016–2021 гг. В. П. Хамидуллина опубликовала более 10 сборников стихов и прозы, среди них сборники: «Легкомыслия» (Казань, Идель-Пресс, 2017), «Абориген эпохи Водолея» (Казань, Идель-Пресс, 2017), «Одушевлённые сказки» (Казань, Таткнигоиздат, 2017). Она также автор просветительских проектов, посвящённых детской и подростковой аудитории: «Умные и сложные правила дорожные» (Казань, Фолиант, 2017), «Детское экологическое движение в Республике Татарстан» (в соавторстве с Натальей Валеевой, Казань, РИЦ «Школа», 2017), «Библиотека. Литературно-краеведческий музей. Вехи истории» (Казань, РИЦ «Школа», 2018), «Природа родного края» (в соавторстве с И. И. Рахимовым, Москва: АНО «Диалог культур», 2018). Публикации показывают богатый поэтический арсенал её творчества, куда входит и веночек сонетов («К истокам Нократа»), язык её стихов афористичен, ироничен, стих отличается красивым и точным

ритмическим рисунком. Хамидуллина — один из организаторов и модераторов таких литературных и научных мероприятий, как Региональная конференция «Значение творчества писателей г. Набережные Челны в современном поликультурном пространстве» совместно с Центральной городской библиотекой (Набережные Челны, 2017); Фестиваль «Казанский книжный» — модератор круглого стола «Перевод: слово в слово или мысль в мысль?» совместно с МУК «Центральная библиотечная система г. Казани» (Казань, 2017); Всероссийский проект «Библионочь-2018» в рамках республиканской акции «Музейная весна Татарстана-2018» совместно с Елабужским государственным историко-архитектурным и художественным музеем-заповедником. На прошедшем в очном формате в Тюмени IV Всероссийском литературном фестивале фестивалей «ЛиФФТ-2019», посвящённом Международному году языков коренных народов, она была модератором мастер-класса «Детская литература. Народная и авторская сказка для детей». По приглашению Министерства культуры Республики Татарстан, Хамидуллина представляла издания литературно-издательских проектов «Современные авторы — детям» и «Современные авторы — детям. Издано в Казани» как лучшую печатную продукцию Татарстана на Федеральном Сабантуе в Красноярске (2017) и Новосибирске (2019). В 2018 г. Хамидуллина вместе с руководителем Татарстанского отделения ООДЭД «Зелёная планета»

Н. Валеевой и музеем-заповедником Казанский Кремль организовала работу передвижной выставки «H<sub>2</sub>O — Реки Татарстана» и презентацию книги «Детское экологическое движение в Республике Татарстан» в городах Набережные Челны, Менделеевск, Елабуга, Лаишево, Казань. Вера Петровна активно переводит татарских поэтов на русский язык, помимо многочисленных публикаций в республиканских и российских изданиях между двумя съездами она издала 5 книг переводов: Зулейхи Мингазовой «Сказки деда Гаты» (М.: Содружество, 2016), «Искандер и Зайнаб: солдатские письма» (Казань, Таткнигоиздат, 2016), Е. В. Уткин «Родники моей жизни» (Казань: Магариф-Вақыт, 2018), Зуфар Гимадиев «Помнишь ли ты» (Казань, 2018). Стихотворения многих известных российских детских поэтов (С. Савицкой, М. Грозовского, А. Тимофеевского), благодаря полилингвальному издательскому проекту Хамидуллиной, зазвучали на татарском языке. 1 октября 2020 г. в Тукаевском клубе Союза писателей Республики Татарстан В. Хамидуллина провела презентацию сборника стихов и рассказов «Чтобы помнили...», изданного Фондом поддержки и развития детской литературы «Надежда» (Оренбург), посвящённого 75-летию Победы в Великой Отечественной войне. Среди его авторов — поэты и прозаики из России, Белоруссии, Украины, Латвии, Азербайджана, Германии, Испании, Израиля, опубликованы произведения и переводы татарстанских писателей:

Н. Алешкова, Н. Ишмухаметова, О. Кузмичёвой-Дробышевской, Р. Саматова, Н. Солодухо, Х. Усманова, В. Хамидуллиной, Т. Шамсуарова, Э. Шарифуллиной, Р. Бекметова. Сборник украсили стихотворения татарских классиков Ф. Карима, М. Джалиля, З. Нури.

Одним из наиболее активно публикующихся русских поэтов Татарстана можно назвать **Николая Петровича Алешкова**. Поэт, главный редактор журнала «Аргмак. Татарстан», заслуженный деятель искусств Республики Татарстан, почётный гражданин города Набережные Челны объединяет вокруг себя русских писателей города Набережные Челны. Алешков — лауреат международной Цветаевской премии (Елабуга, 2016), победитель городского литературного конкурса в Набережных Челнах в честь Тукаевского Дня поэзии (2016), лауреат премии Н. Рыленкова (Смоленск, 2017), Золотой дипломант Международного литературного фестиваля в Германии (Берлин-Франкфурт, 2018), обладатель приза «Серебряный витязь» по итогам Международного славянского литературного форума «Золотой витязь» (Пятигорск, 2018). С успехом в ноябре 2017 г. на ряде площадок (литературное кафе «Калитка» (Казань), выставочный комплекс «Эрмитаж» (Казань) прошла презентация его сборника стихов «Дальние луга» (СПб., Изд-во Маматов, 2017). Алешков в феврале 2017 г. в Смоленске стал лауреатом губернаторской литературной премии за эту книгу стихов. Поэт в сти-

хах изображает реалистическую картину жизни современного человека с ежедневными радостями и огорчениями, в обыденном поэт видит поэтическое, экзистенциальное. В то же время лейтмотивом проходит мысль об обесценивании духовно-нравственных ценностей в современном мире: «Сломан дом. И срублена берёзка — / Память невозвратных светлых дней...» («Лимит»). Характерны названия стихотворений: «Молитва поэта», «О родине, о маме...» Трудно переоценить роль журнала «Аргмак. Татарстан» (основан в 2009 г.) в популяризации русской литературы в Республике Татарстан и за её пределами. Более 10 лет на его страницах публикуются поэты, прозаики, литературные критики, пишущие на русском языке. В каждом журнале размещаются переводы татарских писателей на русский язык. Многим писателям журнал открыл дверь в литературу, опубликовав первое произведение после тщательного отбора и работы с молодым автором. Алешков в каждом номере альманаха «Аргмак» публикует поэтов не только нашей республики, но других регионов в рубрике «Званный гость», в качестве постоянной рубрики обращается к творчеству русских классиков, в журнале есть рубрики «Стихи из первой книги» и «Проба пера». Журнал «Аргмак. Татарстан» завоевал признание не только в родной республике, но и в России и за её пределами, что было отмечено на литературном фестивале «Осенины» в октябре 2019 г. в Казани, Елабуге и Набережных Челнах. К со-



жалению, журнал выходит только 2 раза в год, что сужает возможности популяризации русской литературы в республике. До 2016 г. он выходил 4 раза в год, как зафиксировано при его государственной регистрации в 2009 г. В свой юбилейный 2020 г. (75 лет) Алешков награждён медалью «За доблестный труд», медалью и дипломом им. И. А. Бунина «За верность отечественной литературе» Московской городской организации Союза писателей России, медалью им. Н. Рубцова от Союза писателей России, поощрён Благодарственными письмами от Союза писателей Республики Татарстан, Елабужского историко-архитектурного и художественного музея-заповедника и Центральной библиотечной системы г. Набережные Челны.

Продолжая обзор наиболее значительных поэтических публикаций 2016–2020 гг. (книг, поэтических подборок в российских и международных журналах и газетах), следует отметить публикации известной поэтессы и переводчицы **Алёны Каримовой**. Она в 2017 г. издала книгу стихов «Вересковая пустошь» (М., СТиХИ), как переводчик участвовала в выпуске «Антологии поэзии народов Российской Федерации» (М.: ОГИ, 2017), выступив и ответственным редактором. В «Антологии» опубликованы переводы Н. Ишмухаметова и Т. Шарафиевой.

**Наиля Ахунова** ведёт большую литературно-популяризаторскую деятельность в Казани и республике — инициировала проведение фестиваля им. Г. Ахунова «Хазинэ-2017»,

ставшего ежегодным и проводящегося в городах и районах Татарстана: Арском, Альметьевском, Буинском, Дрожжановском. Стали традиционными и мероприятия, организованные Н. Ахуновой в рамках фестиваля авторской песни «Галактика любви» им. В. Тушновой. Весенний карантин 2020 г. не помешал ей с Б. Вайнером организовать проведение всероссийских с международным участием конкурсов молодых переводчиков им. Р. Миннуллина, Г. Ахунова и С. Малышева. За 2016–2020 гг. поэтесса Н. Ахунова издала в Казани 7 сборников стихов и эссе, написанных в жанрах традиционной восточной поэзии, набирающих популярность в нашей стране, о чём свидетельствуют фестивали и конкурсы хайбунов: «Над закатной водой», «День защиты чёрных кошек» (Плутон, 2017), сборники эссе и миниатюр: «Чёрная бабочка» (Татарское книжное издательство, 2018) и «Синдром золушки» (Плутон, 2018). В эссе Наиля Ахунова обращается к творчеству казанских писателей, ушедших из жизни (Г. Ахунов, М. Зарецкий, С. Малышев, Р. Кутуй, Г. Капранов, Н. Орешина) и к товарищам по перу (О. Левадная, Б. Вайнер, Ю. Сандлер, Н. Шук, И. Фа). Осенью 2020 г. вышел в свет сборник эссе «Сентябрины», в миниатюрах Наиля Ахунова пытается запечатлеть мозаику современной жизни, впечатления от поездки на родину отца — классика татарской литературы Г. Ахунова, 95-летний юбилей которого отметили осенью 2020 г., или же от прогулок по улицам и паркам Казани.

Поэты, пришедшие в литературу на рубеже XX–XXI вв., предпочитают роковую поэзию и постмодернистские приёмы, не являются исключением и казанские поэты. Интерес к этому течению в современном искусстве поддерживается и рок-фестивалями, концертами, проходящими в Казани с участием известных российских и зарубежных рок-исполнителей. Яркий поэт-экспериментатор, творческий диапазон которого необъятно широк (поэт, драматург, журналист, культурблоггер) — **Айрат Бик-Булатов**. Его творчеству присущи многие черты современной рок-поэзии: осознание трагизма бытия, смелое экспериментаторство, максимальное снижение образов, использование слэнговой лексики, поиск новых экспрессивных средств выразительности. Бик-Булатов активно печатается в республиканских журналах. Его рассказы публиковались в журнале «Идель» («Театр всех татар» (2018), «Как я детишек журналистике учил» (2018)), очерки выходили в журнале «Казань» («Рыжий, казанский, влюблённый...» (2018)), на интернет-ресурсах «Казанский репортёр», «Собака. Ру». Бик-Булатов находит новые способы донесения текстов до читателей: его стихи использовались в спектакле в рамках театральной лаборатории «Город арт-подготовка» (постановщик — московский режиссёр А. Устинов), отрывки из поэмы о Ван Гоге читались в Казанском ТЮЗе, перед экспериментальным спектаклем об этом художнике (по приглашению театра). Совместно с

актрисой из Белграда З. Йованович в 2018 г. поэт провёл вечер поэзии в Центральной городской библиотеке Казани: «Балканский Маяк», посвящённый 125-летию В. Маяковского. В 2018 г. презентовал поэму «Петрущеница», посвящённую Н. Я. Ефимовой. В 2020 г. он больше уделял внимание репертуару казанских театров и истории казанской журналистики. Бик-Булатов работает в жанре поэмы, не очень популярном среди современных поэтов: журналы неохотно публикуют, читатель, привыкший за последнее время к лёгкому и быстрому чтению, предпочитает стихи. Н. П. Алешков в 2017 г. опубликовал сборник поэм, но публикации Бик-Булатова и Алешкова — исключение из правила. В прежние годы он опубликовал и презентовал литературному сообществу Казани в авторском чтении поэмы «Вацлав Нижинский», «Всеволод Гаршин», «Сказ о Белой матери и Новоявленном сыне», «Илия-Сидень», «Прощание и плач по Оскару Уайльду», «Поэму старого великана». В 2019 г. Бик-Булатов опубликовал роман-поэму, антиутопию «ОНД № 4181». ОНД — остров неприкаянных душ. В фантастической межгалактической трудовой колонии-поселении живут поэты-неудачники, вместо имён имеющие цифровое кодовое обозначение. Лакуну в казанской поэзии в жанре поэмы на русском языке заполняет переводная татарская литература. В 2018 г. опубликована поэма Р. Хариса «Призрак» в переводе Н. Переяслова («Литературная газета» и в «Казанском аль-

манахе» 2018 г.), а в 2020 г. поэма «Татар аты» вышла отдельной книгой на трёх языках: татарском, русском (в переводе Н. Ишмухаметова) и английском (в переводе К. Ишмухаметовой). Новая поэма известного татарского поэта-классика сразу же вошла в поэтический контекст русской поэзии.

В творчестве русскоязычных писателей Республики Татарстан можно наблюдать две естественно сформировавшиеся тенденции: мирное сосуществование радикального постмодернизма и литературы, ориентированной на классические реалистические традиции.

К поэтам-экспериментаторам можно отнести и **Эдуарда Учарова**, руководителя литературного кафе «Калитка» в Центральной библиотеке Казани (Вишневского, 10). Его творчество хорошо известно далеко за пределами нашей республики. В 2019 г. Э. Учаров стал победителем конкурса им. С. Гуртуева (Дагестанское отделение Союза российских писателей). Э. Учаров и Г. Булатова стали составителями и издателями сборников стихов молодых поэтов по результатам конкурсов, организуемых ими («Хижицы», конкурса «Диас» и др.). Э. Учаров — основатель Всероссийского литературного конкурса им. Г. Каменева «Хижицы». В нём ежегодно принимают участие более 500-600 авторов из разных уголков России. По итогам конкурса издаётся сборник победителей (авт.-сост. Э. Учаров, Г. Булатова). В 2015, 2019 гг. Э. Учаров издавал сборник стихотворений казанских поэтов

«Казанский объектив-2019», где каждый поэт представлен одним стихотворением. В 2019 г. вышла книга стихов и эссе Э. Учарова «Стихотворения». Помимо отточенности формы, в ней привлекает трогательная исповедальность, когда лирический герой доверяет читателю самое сокровенное (влюблённость, раннюю смерть родителей). Многие стихотворения этого сборника закладывают мощную основу для создания «казанского текста», в духе московского, петербургского, парижского, челябинского, воронежского, пермского, крымского, хорошо исследованных в современном литературоведении. Эта сторона творчества казанских писателей пока ещё ждёт серьёзного исследователя. В журнале «Казань» часто публикуются подборки стихов и прозы, посвящённые Казани. Например, в № 9 журнала «Казань» за 2020 г. опубликована подборка «Казань — территория стихийного счастья», куда вошли стихи В. Тушновой, С. Юзеева, Р. Кутуя, Н. Беляева, А. Багаутдинова, Н. Бурнаша, М. Зарецкого, А. Каримовой, Ф. Пираева, О. Журавлёвой, А. Кириллова, О. Балтусовой, Э. Учарова, Г. Булатовой, Т. Алдошина, Д. Осокина и миниатюры Н. Ахуновой из цикла «Заметки на полях шляпы». Интересный опыт поэтического ответа на события окружающего мира реализован в сборнике стихотворений с ироническим названием «Корона-набок», составленного редакцией литературного объединения Казанского федерального университета ARS-poetica и свёрстанного

в издательстве О. Маковского. Подборка стихов из этого сборника опубликована в журнале «Казань» (2020, № 11).

Поэт и философ **Натан Солодухо** в 2018 г. выступил с подборкой стихотворений «Из зазеркалья» в электронной версии литературно-художественного журнала «Этажи» (10.01.2018 (970 просмотров) — глав. ред. Ирина Терра), опубликовал подборку стихотворений «Столетние сосны» в «Литературной газете» (№ 9, 2018) и в альманахе «Литературные знакомства» (Москва, № 3, 2018). Книги Н. М. Солодухо — книга прозы «Укус шершня» и поэтический сборник «Цветные смыслы бытия» — отмечены дипломом «За большой творческий вклад в современную культуру» на X Международном литературно-художественном фестивале «Русские мифы» в Черногории (июнь 2018).

В книге **Галины Булатовой** «Сильнее меня» (Казань, Таткнигоиздат, 2017) значительную часть занимают переводы стихов с татарского Р. Байтемирова, Э. Гаделева, Н. Даули, Ф. Девбаша, Ф. Карима, Л. Лерона, Т. Миннуллина, Р. Мухаметшина, Г. Рахима, Х. Туфана, Л. Шаеха, в своей поэзии Г. Булатова передаёт ощущение цельного, просветлённого мирозерцания, внутреннюю гармонию, присущую лирической героине. Поэтесса — лауреат литературной премии им. С. Сулеймановой за 2021 г.

Известный журналист и поэт из Кирова — **Ольга Владиславовна Журавлёва** органично вошла в ли-

тературную среду Казани. Её вторая книга стихов, вышедшая в Кирове, и творческий вечер в литературном кафе «Калитка» проходил под названием «Ольга. Июль». Творческий диапазон О. В. Журавлёвой широк. Её перу принадлежат стихи и рассказы, повести и пьесы, сказочные истории для детей и песни. Живя в Казани, она часто бывает в родных Кырчанах, в Кирове, не только интересуясь событиями культурной жизни Вятки, но и активно участвуя в ней.

**Ольга Кузьмичёва-Дробышевская** активно вписана в литературную жизнь Республики Татарстан. Она постоянный участник литературных дворигов, проходящих в Казани и Набережных Челнах, ежегодно с успехом выступает на Республиканском Пушкинском поэтическом празднике возле Академического театра оперы и балета им. М. Джалиля (6 июня) и на Всероссийском Державинском фестивале поэзии (14 июля), проходящем в Казани и Лаишево. О. Кузьмичёва-Дробышевская — частый гость библиотек и Домов культуры не только Набережных Челнов и Казани, но и литературных салонов Москвы и Петербурга. В её выступлениях привлекает лиризм, интимность стихотворений поэтессы и музыканта, предстающих в авторской музыкальной и вокальной интерпретации. О. Кузьмичёва-Дробышевская обладает многогранными талантами: поэтесса, прозаик, композитор и прекрасный вокалист, создатель синтетической поэзии. Её лирика наполнена музыкальными ассоциациями. Это проявилось в

стихотворениях из сборника «Янтарная бусина» (Казань, Идель-Пресс, 2017), предисловие к нему Валентин Сорокин озаглавил «Красота слова и музыки». Эта книга — своеобразный поэтический дневник, тихая, негромкая беседа поэтессы с читателем-единомышленником, ему она доверяет самое сокровенное: любовь к родному краю, затаённую любовь замужней зрелой женщины к своей семье, мужу и сыну, и к тому далёкому, к которому лирическая героиня устремлена всеми чувствами, но в то же время по-матерински оберегает близких от негативных эмоций, разрываясь между долгом и глубоко затаённой любовью. Интересно наблюдать, как разворачивается традиционный любовный треугольник, сопереживать тайным чувствам лирической героини.

Ярким поэтическим событием 2018 г. стала презентация в Казани сборника стихов **Артёма Скворцова** «Пока ещё» (М., 2017). А. Э. Скворцов — известный литературный критик, доктор филологических наук, лауреат российско-итальянской премии «Белла» (2016), автор многочисленных литературно-критических статей по современной поэзии. Сборник — итог творческих поисков поэта в области поэтической формы и содержания. Поражает цельность сборника, каждое стихотворение — экспериментальное освоение новой поэтической формы, органический синтез содержания и формы. Лёгкость стиха, ироничность лирического героя, игра словами, формами, смыслами, переходы от

традиций древнерусской, античной, восточной поэзии к экспериментам современной западной и русской поэзии — отличительные черты творческой манеры А. Э. Скворцова. Стихотворения «Мне кажется, что я не развиваюсь», вынесенное в качестве эпиграфа ко всему сборнику и «Импровизация» — в «Постскриптуме», придают сборнику ощущение цельности. Традиционная мысль о естественности, непринуждённости природы поэзии: «Мне кажется, что я не развиваюсь, / а просто длинной лентой развеваюсь -/ развеиваюсь даже — день за днём. / Сама собой выходит нескладуха. / Присутствия вещественного духа / не обнаружит тело днём с огнём: / остывшие затопчет головешки, / почешет в опустелой головешке, / тряхнёт лопух, что весь росой вспотел, / да спать пойдёт, пока не крикнет кочет. / А духу что? Он бодрствует, где хочет. / Тем паче напрочь отойдя от тел», созвучна ахматовскому: «И прелесть элегических затей. / По мне, в стихах всё быть должно некстати, / Не так, как у людей. / Когда б вы знали из какого сора / Растут стихи, не ведая стыда...», и одновременно это глубоко личное оригинальное высказывание поэта. В «Импровизации», как нам показалось, в образе джазовых музыкантов метафорически описан творческий процесс, и выражена идея: поэзия — импровизация, каждый поэт вносит свой талант, свой мазок, свою ноту, музыкальную тему в общий поток «литературного процесса» и этот процесс бесконечен: «Как-то раз / я зашёл в джаз-клуб,

/ не застав начала / джемсешна. // Там звучал стандарт. / Публики было ни много, ни мало, / а музыкантов столько, / сколько нужно. // (...) Поглядев и послушав, / я тоже загорелся, / и, подхватив инструмент из очередных рук, / отработал своё, / а затем передал его идущему следом / и покинул сцену. // За недолгое время, что я там пробыл, / состав игроков полностью обновился, / преобразились гармония и аранжировка, / и несколько раз менялись тональность и темп» [Скворцов 2017: 5]. Показательно, что, интеллектуальная поэзия А. Э. Скворцова, не воспринимается читателем, как «интертекст» и «реминисценция», хотя, безусловно, является таковой. Так, в миниатюре, названном в лучших традициях литературы XVIII века «На разбиение статуэтки будды моим старшим сыном 25 декабря 2011 г.», представлена хокку: «Бей будду, сынок, — с плеч пусть катится долой пустая башка!..» Трагическая торжественность в лаконичном описании события разрушается просторечным словом «башка». Бытовая зарисовка с разбиванием статуэтки в обращении лирического героя к сыну, образ которого расширятся до образа «Ученика», через призму философии основателя китайской школы чань-буддизма Линьцзи, призывавшего «...встретите Будду — убивайте Будду» — найдите истину и Бога в себе, не создавайте кумиров, мешающих постичь Истину. Стихи из этого сборника имеют множество вариантов прочтения. Интеллектуальный читатель найдёт реминисценции и

аллюзии из любимых музыкальных мелодий Джона Леннона, Галича, «тайны Книги перемен»; цитаты из Горация помогут осмыслить реалии «эпохи вырождения»: «Халяву съели, высохли лилеи, / но ждут Годо, желание лелея/ изжить оптимистический невроз, / случайный друг, глухая из отдушин, / и женщина, к которой равнодушен, — / железные шипы вчерашних роз».

Музыкальность и симфоничность звучания присущи поэзии **Елены Бурундуковской**. В сборнике стихов «Точка возврата» (Казань, Колор-принт, 2019) проявляется «напряжённость души поэта, погружённой в нескончаемый процесс творчества, устремлённость к достижению совершенства, установлению гармонии», — пишет Алешков в предисловии к книге.

В 2019 г. изданы сборник стихов **Филиппа Пираева** «Гений момента» и книга **Нелли Спасовой-Земляниченко** «Неприкосновение» (Казань, Таткнигоиздат, 2019), в них преобладает интимная и пейзажная лирика.

В творчестве русских поэтов Татарстана наблюдаем естественно сформировавшихся тенденции: мирное сосуществование радикального постмодернизма и литературы, ориентированной на традиции. Тематический и эстетический диапазон современной русской поэзии Татарстана широк: интимная лирика с традиционными любовными, пейзажными темами легко уживается с социальной проблематикой, с попыткой дать оценку современной

жизни и истории, психологически осмыслить природу «кризисного» сознания современного человека, наметить перспективы на будущее. Потенциал русских поэтов Республики Татарстан большой — развитая литературно-культурная среда, Казанский федеральный университет, выпускники которого успешно конкурируют на самых престижных площадках. Примером может послужить победа известной казанской поэтессы А. Русс во всероссийском поэтическом слэме 20 февраля 2021 года и предстоящее её участие в международном слэме в Париже.

**Анна Русс** публикуется в журналах «Арион», «Континент», «Квадратное колесо», «Новый мир», «Октябрь», в сборнике «Новые писатели России», альманахах «Анатомия ангела», «XXI поэт», «Братская колыбель», в за последние пять лет опубликовала два сборника стихов в Москве: «Теперь все изменится» и «Сторис». Она основала музыкальную группу «Попрыгун и гвозди». В сентябре 2019 г. группа выпустила дебютный альбом «Криптолюбовь», автор текстов песен А. Русс. В 2020 г. А. Русс и Л. Газизова попали в премиальный список самой престижной литературной премии России — «Поэт». Л. Газизова в настоящее время работает в Турции, включена в международный литературный контекст: её стихи вошли в Антологию русской поэзии, вышедшую в американском «Cafe Review Winter 2021». В сборнике представлены произведения 31 одного русского поэта. Поэтические подборки Газизовой

напечатаны в журналах «Нева», «Интерпоэзия», «Новый журнал», «Дети Ра», «Зинзивер». В последнее время поэтесса обратилась к прозе. Эссе «Мои турецкие университеты» опубликовано в журнале «Иностранная литература». В нём автор рассказывает об университетской Турции и опыте преподавателя русской литературы. Эссе, посвящённые турецким реалиям, также опубликованы в московских журналах «Литературные знакомства», «Артикуляции» и «LITTEratura», в «Эмигрантской лире» (Бельгия), «Артикле» (Израиль).

Особенность современной литературной ситуации Татарстана — отсутствие единых идеологических и эстетических критериев оценки произведений и творчества поэтов в целом.

В литературно-художественных журналах на русском языке — «Идель», «Казань», «Казанский альманах», издающихся в Казани, и «Аргамак» — в Набережных Челнах — ежемесячно публикуются рассказы, отрывки из повестей и романов. Многие казанские русские писатели неоднократно печатались во всероссийских журналах: «Дружба народов», «Новый мир», «Юность», «Октябрь», «День и ночь», «Литературные знакомства». Наиболее востребованы Д. Осокин, А. Сахибзадинов, Б. Вайнер, А. Мушинский, С. Юзеев, А. Абсаямова, Е. Сухов, А. Хаиров (А. Монрес), Б. Ханов, Г. Яхина.

Среди русских писателей, развивающих лучшие традиции реалистической литературы, одновременно

учитывающих и традиции модернистской литературы с её пристальным вниманием к внесоциальным, онтологическим и метафизическим мотивировкам человеческого поведения и сознания можно назвать А. Мушинского, Б. Вайнера, Р. Сабирова, Р. Мир-Хайдарова, А. Сахибзадинова, С. Юзеева, М. Валееву, Л. Кожевникова, А. Аввакумова, В. Лавришко, А. Абсалямову, М. Небольсину, Т. Шахматову.

В республиканских журналах «Казань», «Казанский альманах», «Аргмак», «Идель» большое место также отводится поэзии, а при публикации прозы преобладают жанры рассказа и очерка, что, наверное, естественно для журнальных публикаций. Однако есть и приятные исключения, например, в «Казанском альманахе» систематически публикуются отрывки из исторических романов о Казанских правительницах О. Ивановой, которые в 2018 г. уже изданы отдельными книгами в Татарском книжном издательстве. В недрах этого журнала сформировалась как писательница и А. Нури, чьи статьи и очерки регулярно появляются в этом альманахе, в то же время А. Нури — постоянный автор московского издательства «Эксмо».

Главный редактор журнала «Казанский альманах» **Ахат Хаевич Мушинский** — один из самых востребованных и уважаемых прозаиков Казани, наставник начинающих литераторов, которые проходят школу писательского мастерства на страницах «Казанского альманаха». Его ученицы — А. Нурисламова

и О. Иванова стали членами Союза писателей Республики Татарстан, издают романы и рассказы в Татарском книжном издательстве и публикуются в солидных периодических изданиях. Между двумя съездами Мушинский выпустил в Казани сборник прозы для детей на русском и татарском «Чёрный индюк, красные штаны...» (Таткнигоиздат, 2016), книгу «Иренка» (Таткнигоиздат, 2019), куда вошли рассказы, повесть и эссе. Несколько рассказов, вошедших в сборник, переведены на татарский и напечатаны в разных журналах. С 2019 г. в издательство «Магариф-Вақыт» издаёт собрание сочинений Мушинского в 3 томах. В 1-й том включены романы «Шейх и Звездочёт» и «Записки горбатого человека».

За 2016–2021 гг. увидело свет 10 выпусков «Казанского альманаха», каждый выпуск носит название камня-самоцвета с его описанием, свойствами и местом в поэзии и прозе классиков: гранат, лунный камень, бирюза. В альманахе — постоянные рубрики «Проза», «Поэзия», «Перо и время», «Остановиться, оглянуться», «Книжная полка», «Из дневника зануды». Большое внимание уделяется переводам с татарского. Редакция основательно взялась за прозу Г. Исхаки, представляя малоизвестные страницы его творчества в переводе А. Килевой-Бадюгиной, ставшей лауреатом литературной премии им. А. М. Горького за 2021 г. Популярна и постоянная детская рубрика «Волшебный казанок». Здесь, наряду с профессиональными писателями,



печатаются и юные таланты — победители и участники различных литературных конкурсов и самородки-одиночки. Особое внимание редакция уделяет работе с молодёжью, поиску литературных дарований (рубрики «Дебют» и «Новое имя»). Десяток успешно работающих ныне литераторов дебютировал в «Казанском альманахе». В весеннем выпуске 2020 г. под рубрикой «Дебют» опубликованы произведения двух авторов, перспективных прозаиков.

Показателен путь в большую литературу казанской писательницы **Ольги Ивановой**, автора исторической трилогии «Повелительницы Казани», главы романов которой («Нур-солтан», «Гаухаршад», «Сююмбика») впервые увидели свет в «Казанском альманахе», были переведены на татарский, напечатаны в журнале «Безнең мирас». Трилогия Ивановой вышла в Татарском книжном издательстве. Романы базируются на исторических фактах и реальных событиях, писательница стремится через судьбы правительниц познакомить современных читателей с политической, социальной, культурной, экономической жизнью Казанского ханства. Недавно Иванова стала членом Союза писателей.

Удачной получилась новая рубрика «Академия Казанского альманаха». С историческими, литературоведческими статьями здесь публикуются учёные Казанского университета, ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова, Института Татарской энциклопедии АН РТ. Презентации каждого выпуска альманаха пре-

вращаются в заметные литературно-художественные события Казани, проходящие в Национальной библиотеке РТ, Музее М. Горького и Ф. Шалапина, в музее Е. А. Боратынского. Стабильное издание «Казанского альманаха» происходит благодаря плодотворному сотрудничеству с Татарским книжным издательством. 2021 год для Ахата Хаевича Мушинского — юбилейный, а значит, следует ожидать и новых интересных публикаций, и литературных событий.

Заметным литературным явлением стала книга **Льва Афанасьевича Кожевникова** «Цветы на обочине» (Казань: Татарское книжное издательство, 2017) — сборник повестей, очерков, пьес и сказок, показывающий многогранное творчество русского писателя, чьи произведения, продолжающие лучшие традиции реалистической прозы, востребованы не только читателями, но и зрителями. Творчество Кожевникова получило высокую оценку. Он награждён «Благодарственным письмом Кабинета министров РТ», лауреат премии имени С. Сулеймановой (2017) и литературной премии им. Горького (2019). В последние годы Л. А. Кожевников обратился к драматургии, и его творчество в этой области также успешно, как и в прозе. В 2017–2020-х гг. на сценах российских театров шли спектакли по его пьесам: в 2017 г. Тульский театр юного зрителя поставил его инсценировку сказки Г. Х. Андерсена «Дюймовочка», в 2018 г. Кировский театр кукол им. Афанасьева — инсценировку сказки Гофмана «Щелкун-

чик», в апреле 2019 г. Приморский театр кукол — спектакль по пьесе Л. Кожевникова «Кот-проказник» (в версии театра «Похождения Кота») и в апреле 2019 г. Татарский государственный театр кукол «Экият» — инсценировку А. С. Пушкина «Сказка о царе Салтане».

Среди молодых писателей, публикующихся в нашей республике и в Москве — молодой прозаик **Альбина Нурисламова (Альбина Нури)** — лауреат Республиканской литературной премии Г. Р. Державина 2017 г. Нурисламова пишет мистические романы и реалистические рассказы. Престижную республиканскую литературную премию получила за сборник «Цена вопроса» (Казань: Татарское книжное издательство, 2016). В него вошли 3 рассказа и 2 романа. Нури пишет мистические триллеры и реалистическую прозу, пьесы, сценарии. С 2017 г. московское издательство «Эксмо» издаёт авторскую серию «За гранью». Мистические триллеры Альбины Нури, в которой изданы 16 книг. В электронном издательстве «Лит-Рес» вышли два научно-фантастических романа из цикла «Не#мой мир». Рассказы Нури вошли в 3 сборника (М.: Эксмо): «Трепет чёрных крыльев» (2017), «Маша минус Вася, или новый матриархат» (2018), «Петербургский детектив» (2019). Альбина Нури в 2017 и 2018 годах вошла в первую двадчатку Топ-50 российских авторов-фантастов.

Нури по профессии филолог, юрист, журналист, печаталась в «Казанском альманахе», ведёт рубрику

«Книжная полка Альбины Нурисламовой», где знакомит читателей с новинками татарстанских авторов. Не рассталась с альманахом Нурисламова даже когда переехала в Сербию: активно печатается и ведёт интернет-сайт альманаха.

Издание прозаических книг требует продолжительного времени, за 5 лет рассказы и очерки публиковались в республиканских журналах и альманахах («Казанский альманах», «Казань», «Идель»), отдельных книг меньше.

Среди наиболее активных и самобытных авторов-прозаиков следует назвать **Рустема Сабирова**, его тонкая стилизация под приключенческо-философский «морской» роман XVIII в. — повесть «Сказание о Голландце», его рецензии, воспоминания по-настоящему интересны. Сабиров издал книгу избранной прозы «Веретено» (Казань, Татар. книгоиздат, 2016), где опубликовал рассказы «Гравёр», «Агасфер», «Бездна», «Окно», «Метельная арка», «Провидец», Посёлок Шуган», «Сон о водолазе», «Веретено», а также рассказы, входящие в предыдущие книги «Гном и Кассандра», «Красный день календаря», «Территория не любви» Сборник открывает разные грани таланта Сабирова — содержит произведения, изображающие драмы героев, в обыденной жизни которых происходят фантастические события. Слог прозаика — лёгкий, стремительный, ироничный, в нём переплетаются элементы фантастического триллера, трагикомедии и фарса.

В республиканских журналах (чаще — в «Казанском альманахе» и «Аргмаке», реже — в журнале «Идель») публиковались произведения казанских писателей, недавно ушедших из жизни: Равиля Бухараева, Николая Беляева, Нонны Орешинной. 23 сентября 2017 года в Союзе писателей РТ прошла презентация последней изданной книги Н. Беляева «На последней прямой» (Казань, Татаркнигоиздат, 2017). Все республиканские издания и особенно журнал «Идель», ориентированный на молодёжную аудиторию, публикуют творчество молодых писателей. Активные авторы журнальных публикаций — известные писатели Рауль Мир-Хайдаров и Айдар Сахибзадинов, представленные во всех республиканских журналах. Помимо традиционных для Мир-Хайдарова детективной тематики, он предстаёт в журнальных публикациях как автор мемуаров и эссе. В «Казанском альманахе» опубликовано его эссе «Переводчики» (КА, 2020, Лунный камень), в котором раздумья о задачах переводчика, о переводческом мастерстве проиллюстрированы рассказами о встречах со знаменитыми переводчиками, размышлениями об их жизни и судьбах их переводов. Из эссе Рауля Мир-Хайдарова мы узнаем о М. Ненашеве, Ю. М. Кагане, С. К. Апте, С. И. Липкине, М. Ваксмахере. В 2017 г. в «Казанском альманахе» опубликовано его эссе «Неувядаемые “Белые цветы”», посвящённое памяти А. Абсалямова.

Традиции реализма и неосентиментализма, иногда граничащего с

натурализмом, «возрождают “слезную традицию”, уходящую корнями в древние формы культуры, в обряды оплакивания и поминания». Таков сюжет повести Д. Осокина «Овсянки». В прозе Осокина сплавляются эротические, некротические и мистические мотивы, стилизация под примитивизм, яркий признак которого — «неостранение», восприятие чудесного как обыденного. Основной источник его произведений — фольклор, переломленный через индивидуально-авторское мировоззрение. Его повесть «Овсянки» (написана в 2007 г., впервые опубликована в журнале «Октябрь» в 2008), вышла отдельной книгой (М.: Колибри, 2011), стала основой одноимённого художественного фильма (2010, режиссёр А. Федорченко), отмечена рядом премий («Ника» за лучшую сценарную работу), вошла в лонг-лист премии Большая книга, шорт-лист премии А. Белого. Герои повести — представители финно-угорского племени — меря, ассимилировавшегося среди русских, утратившего язык, но сохранившего географические названия, священные камни. Повесть о любви, о потере близкого человека — жены через призму языческих верований наполнена особой поэтичностью. В 2020 г. литературное творчество Осокина отмечено высшей наградой в области культуры в Республике Татарстан — Республиканской премией им. Г. Тукая за книгу «Огородные пугала с ноября по март».

В творчестве Д. Осокина, А. Хаирова намечается сознательная ори-

ентация на литературу радикального постмодернизма. Однако доминирующая и плодотворная тенденция — поиск в развитии традиций реалистической литературы с привлечением опыта постмодернизма. Мы не включили произведения, которые отражают ещё одну общемировую тенденцию и относятся к литературе «нон-фикшен» — документальной прозе: это стилизация под мемуары, дневники, биографические и автобиографические очерки и эссе. Многие наши писатели обращаются к этой тенденции в творчестве: С. Юзеев, А. Абсалямова, Б. Вайнер, Р. Сабилов, Л. Газизова, Н. Ахунова, М. Валеева, М. Небольсина, О. Кузьмичёва-Дробышевская.

Казанский писатель и журналист **Адель Хаиров** в произведениях 2000-х гг. продолжает традиции Вен. Ерофеева в изображении маргинальных героев, создавая произведения, основанные на приёмах комического, родственного раешному смеху: роман «Золото и Г» («Октябрь», 2008), поэма «Казань — Курочки» («Октябрь», 2008), прозаическая поэма «Тридцать кругов Рая и Ада» (Идель, 2010), рассказы «Муза и Бахус» («Казанский альманах», 2011), «Семендей», «Дыра» (Казанский альманах, 2012), «Алжирец» (Идель, 2012), «Я & alterego» (Идель, 2012). Эти произведения Хаирова стали основой его книг: сборника рассказов «Играй, не знай печали» (Казань, 2019), сборника рассказов «Подкова Тамерлана» (Киев: Каяла, 2020). Подборка рассказов из этого сборника под названием ««Подкова с обочины»» (Ли-

сточка из блокнота) опубликована в журнале «Казань» (2020, № 6). Творчество Хаирова получило признание у читателей и писателей: он лауреат XII конкурса «Серая Шейка» — 2017 в номинации «Художественная проза о детях и для детей», лауреат литературной премии журнала «Татарстан» — 2018. В коротких зарисовках о казанском детстве предстаёт Казань 60-70-х годов прошлого века, добрая улыбка писателя, ностальгирующего по утраченному ощущению беззаботности, по исчезнувшим с улиц татарским извозчикам («Извозчик Самат»), по начитанным старьёвщикам («Начитанный старьёвщик»). Воспоминания о любимых бабушкиных пирожках с малиной («Бабушкины пирожки»), рассказы о творческой интеллигенции («Девушка с васильками» и «Хворый»), опубликованные в № 4 журнала «Казань» (2020) по характеру повествования напоминают импрессионистские этюды.

Писатель **Александр Аввакумов**, лауреат ряда литературных премий, в том числе премии МВД РФ им. Э. Хруцкого, — автор 25 остросюжетных книг. В 2019 г. удостоился премии им. С. Сулеймановой, в 2017 г. — диплома 2-й степени и звания лауреата литературного конкурса МВД России. Последние 3 года по заказу издательств «Детская литература», «Лицей» и «Принтэст» его книги печатаются в Нижнем Новгороде в серии «Библиотека научной фантастики и приключений». Диалогия ««Пион» не выходит на связь» и «Конец «Пиона»» посвящена борьбе

советских контрразведчиков с немецкой агентурой в столице Татарстана, попыткам диверсантов взорвать Казанский пороховой завод в годы Великой Отечественной войны — важное стратегическое предприятие оборонной промышленности СССР, специализировавшееся на выпуске порохов для реактивной артиллерии. Аввакумов в 2017 г. издал 2 книги: «В тени» о трагической гибели 2-й Ударной армии (Казань: АН РТ) и детектив «В погоне за призраком» о работе уголовного розыска.

Тему «маленького человека» в лучших традициях реалистической прозы разрабатывает **Айдар Сахибзадинов**, противопоставляя вечные идеалы дисгармоничности современного мира в повестях и романе из книги «Проза» (Казань, АН РТ, 2020). В романе «Искандер» — конфликт «отцов и детей» между главным героем Искандером и его дочерью, приехавшей из деревни, в рассказе «И каждый раз» — вариация этой темы, представленная в ретроспективе, когда сын, потеряв родителей, осознаёт: самое главное в жизни человека — родительская любовь. Крупными мазками предстаёт в сборнике жизнь обычных людей с их проблемами, ежедневными заботами, но за всем этим приходит понимание вечных ценностей жизни: любви, семьи, взаимного доверия. Привлекает лёгкая авторская ирония, с которой ведётся повествование о нехитрых житейских буднях. Вопрос о доверии с юмором представлен в рассказе «Казанские вру-

ны», забота о домашних животных, трогательные взаимоотношения с домашними питомцами запечатлены в новелле «О братьях наших меньших».

В издательстве «Эксмо» молодой прозаик **Булат Ханов** публикует романы «Гнев» и «Непостоянные величины» (2019). Его рассказы регулярно печатаются в журналах «Идель», «Казань», вызывая неоднозначную реакцию. Молодой писатель, выпускник Казанского университета 2013 г., Ханов вошёл в первую десятку рейтинга 30 самых перспективных россиян до 30 лет по версии Forbes в 2021 г. в номинации «Искусство». Это не единственное свидетельство его растущей популярности и признания в литературных кругах России: в 2018 г. Ханову присуждены литературная премия «Звёздный билет» и «Лицей» им. А. С. Пушкина, весной 2020 г. роман «Непостоянные величины» вошёл в шорт-лист престижной премии «Национальный бестселлер», а новый роман «Развлечения для птиц с подрезанными крыльями» в апреле 2021 г. вошёл в лонг-лист другой престижной премии — «Большая книга»

Филолог по профессии **Татьяна Шахматова** ежегодно издаёт в московских издательствах филологические детективы («Иностранский русский», «Маньяк между строк» (2019)). Читателя в романах писательницы привлекает, помимо ироничности повествования, деклективной интриги, лингвистическая загадка. Такие детективы относят к «экспертным».

Завершая обзор прозаических книг, изданных в 2016–2021 гг. русскоязычными писателями, отметим активное творчество коллег, живущих за пределами республики. Это талантливый писатель **Ильдар Абузяров**, смело экспериментирующий, разрабатывая различные жанры, сюжеты, осваивая порою экзотические стили. Так, в романе «Концерт для скрипки и ножа в двух частях» (М.: Эксмо, 2017), он обращается с вариацией истории Каина и Авеля через призму вечных проблем любви к Богу, к музыке, к женщине.

Достижение русскоязычной прозаической литературы, связанной с Татарстаном, — роман **Шамиля Идиатуллина** «Город Брежнев», ставшего 3-м лауреатом премии «Большая книга» (2017) — одной из самых престижных.

В сентябре 2016 г. в Дагомисе (Сочи) в рамках XX фестиваля журналистов «Вся Россия» прошла презентация книги «Путеводитель до Берлина. Удивительные истории о семейных реликвиях войны» **Венеры Якуповой**, главного редактора газеты «Казанские ведомости». В 2017 г. книга «Путеводитель до Берлина» повторно издана в переработанном и дополненном виде (Казань, Издательский дом Маковского, 2017).

Якупова принимает участие в открытии «Библиотек детства» в казанских детсадах вместе с управлением образования исполкома Казани по Вахитовским и Приволжским районам в рамках акции Союза журналистов Республики Татар-

стан «Читающий Татарстан» (в 2017 г. открыты библиотеки в детсадах № 142, 15, 49). При редакции газеты «Казанские ведомости» организован «Читательский клуб», где обсуждаются проблемы татарстанской и российской литературы, вопросы, связанные с чтением и его популяризацией (председатель — Якупова). Её литературно-просветительская деятельность получила признание в Татарстане. Писатель и журналист стала дипломантом всероссийской историко-литературной премии «Александр Невский» (2017) за серию материалов в газете «Казанские ведомости» «Мустай Карим — владыка и слуга» (2019), ей присуждено 1-е место в номинации «Я не случайный гость земли родной» на международном конкурсе «Золотой курай», организованном Союзом журналистов России и Башкортостана, Правительством Республики Башкортостан, фондом им. М. Карима, редакцией журнала «Уфа».

Сборник рассказов «А всё могло быть по-другому» (Казань, Татаркнигоиздат, 2020) не смогла увидеть прозаик, литературовед, кандидат филологических наук **Маргарита Небольсина**, покинувшая этот мир из-за тяжёлой болезни. В сборник, готовившийся к 65-летию юбилею писательницы, вошли знаковые для её творчества произведения: повести и новеллы разных жанров — рассказы о женской судьбе, произведения с элементами фантастики, мемуары, в которых запечатлены детские и юношеские воспоминания автора. В исповедальных традициях

«женской прозы» написаны рассказы «Остриё любви», «Роман с офисом», «Не плачь», «Любовь в результате несчастного случая», «Горькие яблоки», мемуары «Стёклышко моего детства», «Страна моя — детство», «День Победы», в сборник вошли произведения с элементами фантастики: «А завтра было вчера», «Господи, не бросай меня в терновый куст!», «Шиза».

Русские писатели Республики Татарстан активно занимаются творческой деятельностью, публикуют тексты в журналах, выпускают книги. Доминирующая и плодотворная тенденция — поиски в развитии традиций реалистической литературы с привлечением опыта постмодернизма.

В мире ни одна литература не существует без взаимного обогащения и участия в творческом процессе литературного перевода с других языков. В качестве перспектив совершенствования художественного перевода с использованием татарского языка и дальнейшего исследования истории и поэтики переводов, отметим: назрела необходимость создания библиографического указателя по художественному переводу, который продолжил бы работу А. Каримуллина и Э. Нигматуллина. В современной татарской литературе перевод занимает значительное место. Однако он в большей мере носит частный, индивидуальный характер. В 1980–2020 гг. в русско-татарских литературных взаимосвязях возникает много переводов творческого характера, появляются

талантливые переводчики: К. Миннибаев, Н. Арслан, Р. Харис, Зульфат, Л. Хамидуллин, Г. Ахунов, Р. Ахунов, А. Каримова, Н. Ишмухаметов, В. Хамидуллина, А. Мушинский, Г. Хасанова, Б. Вайнер, Р. Рахман, Р. Аймет, А. Ситдикова.

И всё же в целом наблюдается уменьшение в этой среде профессионалов, что сказывается на качестве переводов. Но изменения за последние 6–7 лет наблюдаются: благодаря специальной программе Министерства культуры РФ ежегодно 8 наименований книг переводится с языков народов России на татарский: произведения чувашских, казахских, удмуртских, азербайджанских, турецких авторов. В переводе нуждаются не только современные авторы, но и произведения классиков (Тукай, Джалиль) в контексте современности.

Казанские писатели, объединённые в ПЕН-клуб, издают сборники стихов и прозы современных татарских писателей на трёх языках: татарском, русском и английском. Так, были изданы стихотворения поэтов-фронтовиков, А. Алиша. Активными переводами на английский язык занимался Р. Бухараев: он перевёл на русский произведения поэтов Золотой Орды, издал в Лондоне поэму К. Гали «Кысса-и-Йусуф», перевёл на английский миниатюры «Пером, пишушим стихи» Р. Хариса. В 2020 г. поэма Р. Хариса «Татар аты» («Татарские кони», переводчики Н. Ишмухаметова на русский, А. Ишмухаметовой — на английский) вышла на трёх языках. Появление таких полилингвальных изданий та-

тарских авторов — перспективны, их необходимо продолжать на плано-вой основе.

В 2010 г. в Москве, в серии «Из века в век. Поэзия народов кириллической азбуки: татарская поэзия» издан сборник стихов современных татарских поэтов (редактор С. Глювюк), в «Татарском книжном издательстве» издаются коллективные сборники стихов «Современная татарская поэзия» (2008) и прозы «Современная татарская проза» (2007), сборники рассказов, повестей и эссе Р. Р. Зайдуллы «Меч Тенгри» (2016) в переводе А. Мушинского, переводы стихов А. Алиша опубликованы в сборнике «Стихи из неволи» (2019).

Одно из последних достижений в области переводов русской литературы на татарский — книга переводов выдающихся русских поэтов: XVIII в. Г. Державина «Кизлэү» (2016) — переводчик Р. Харис, и XX в. — А. Ахматовой, выполненный коллективом переводчиков, известными татарскими поэтами Р. Гаташ, Р. Рахман, Р. Аймет, Л. Янсур.

За 2016–2021 гг. в журналах, газетах публиковались художественные переводы произведений татарских писателей на русский язык, ряд переводов изданы в виде сборников. В журналах «Идель» и «Казанский альманах» в каждом номере представлены поэтические и прозаические переводы Н. Ишмухаметова, Г. Хасановой, Г. Булатовой, А. Каримовой, В. Хамидуллиной, Б. Вайнера, Т. Шарафиевой, Р. Хузиахметовой. Вышла на русском языке книга Р. Аймета «Свобода в неволе» (Ка-

зань, Магариф-Вақыт, 2016) в переводе известного поэта и переводчика Н. Переяслова — пример плодотворного сотрудничества татарских писателей с московскими переводчиками. В сборник включены и переводы более ранние — казанского поэта С. Малышева.

Среди знаменательных литературно-общественных событий 2017 г. — перевод произведений татарского классика А. Гилязова. В октябре 2016 г. в Казанском федеральном университете прошла презентация перевода его романа на русский «Давайте помолимся!», выполненного талантливым поэтом и переводчиком Н. Ишмухаметовым при участии венгерского писателя и переводчика А. Галгоци. Благодаря доценту Казанского университета М. Хабутдиновой он приехал в Казань и в 2017 г. перевёл роман с русского на венгерский. В феврале 2017 г. в Будапеште состоялась презентация романа «Давайте помолимся!» на венгерском (Ajaz Giljazov. Imadkozunk!). Презентация организована общиной татар Венгрии при поддержке Российского культурного центра Посольства России в Венгрии. 1-й тираж на венгерском языке разошёлся в течение двух месяцев.

Сделать адекватный, добротный перевод романа — серьёзный, требующий больших знаний и таланта труд. Это яркий пример, свидетельствующий: необходимо поощрять переводы произведений татарских писателей на русский и языки народов России и зарубежья, это позволит существенно расширить чи-



тательскую аудиторию татарской литературы.

Много занимается переводами поэт, тонкий лирик и философ Н. Ишмухаметов. И хотя в последние 3–4 года — кроме публикации в «Литературной газете» в 2017 г. — поэт не издавал свои произведения, однако в качестве переводчика он подготовил к изданию 6–8 книг татарских авторов: Д. Салихов «Избранные пьесы», Р. Зайдулла «Мечта Тенгри» (проза и публицистика), Р. Закуан «Голос колоса» (поэтический сборник), Х. Такташ «Избранное». Он стремится к аутентичному переводу, передающему содержание произведения и органично по звучанию вписывающее его в контекст русской литературы. В рецензии Е. Сафроновой на перевод сборника Р. Закуана отмечается родство душ поэта и переводчика, обусловившие успех перевода.

В. Хамидуллина активно переводит произведения татарских поэтов: в 2018 г. переведено более 300 стихотворений и 3 поэмы менделеевского поэта Е. Уткина. Презентация сборника Е. В. Уткина «Родники моей жизни» (Уткин Е. В. Стихи. — Казань: Магариф-Вақыт, 2018. — 303 с.), в котором приняли участие и другие поэты, состоялась 7 ноября 2018 г. в Союзе писателей Республики Татарстан. С переводами Хамидуллиной в 2018 г. издан билингвальный сборник «Зөфәр Гыймадиев Исеңдәме: шигырьләр = Зуфар Гимадиев Помнишь ли ты: стихи» (Казань: 2018, — 144 с.), а в «Литературной газете» вышла подборка переводов Р. Гаташа

(«Литературная газета» № 9 (6633) — Р. Гаташ «На грядущее надеялся»).

В республиканских журналах «Казань», «Идель», «Казанский альманах», «Аргамак» и во всероссийской периодике: в «Литературной газете» опубликованы многочисленные переводы произведений татарских поэтов: поэма «Призрак» Р. Хариса (в «Литературной газете» и в журнале «Аргамак» пер. Н. Переяслов, 2017), поэзия Р. Аймета (в «Казанском альманахе» пер. Н. Переяслов, 2017), Э. Гаделева, Л. Лейрона, Р. Мухаметшина, Г. Рахима, Л. Шаеха («Аргамак», № 1, пер. Г. Булатова, 2017), автобиографическая проза А. Гилязева «Тропинками детства», подборка переводов А. Алиша (Идель, № 3, 2018, пер. Н. Ишмухаметова).

В области перевода с использованием чувашского языка активно работает Евгений Андреевич Турхан, сотрудничающий с редакцией чувашской республиканской газеты «Сувар», ведёт рубрики «Юмор», «Спорт», «Поэзия», «Книжная полка», «Чуваши Татарстана», руководит литературным объединением «Сунтал» при редакции. Ведёт общественную работу: он — ответственный секретарь Союза чувашских писателей Татарстана, член редколлегии литературно-художественного и культурно-просветительского журнала «Таван Атал» («Родная Волга», Чебоксары). За последние 4 года (2016–2020) писатель выпустил книги: «Мгнасаттесен йерепе» («По следам предков», 2016), «Пграла» («Ледянки», 2017). Перевёл книгу стихов

Г. Тьяманова-Акташ «Хасан Туфан и его земляки» на русский, изданный при поддержке Татарского республиканского агентства по печати и массовым коммуникациям в 2016 г. За это произведение в 2018 г. Е. Турхан был удостоен литературной премии Союза писателей Татарстана и Татнефти им. С. Сулеймановой. Вышли книги его переводов на чувашский: поэмы Р. Маннана «Герои войны» (2018), романа Н. Сорочкина «Вдовья подушка» (в соавторстве, 2019), цикла стихов Г. Р. Державина «Памятник» (2019). К концу 2021 г. запланировано издание книги рассказов народного поэта Татарстана Р. Зайдуллы «Белая собака» на чувашском в переводе Е. Турхана. Писатель в 2016 г. награждён Благодарственным письмом Татарского республиканского агентства по печати и массовым коммуникациям, а в 2019 г. удостоен Почётной грамоты Министерства культуры Татарстана. В каждом номере республиканской чувашской газеты «Сувар» публикуются его материалы на различные темы, критические статьи о новых книгах и произведениях чувашских писателей Татарстана, материалы к юбилеям классиков чувашской литературы, родившихся в Татарстане, репортажи с литературных вечеров и мероприятий. За эти годы на страницах газеты увидели свет поэмы Р. Маннана, стихи З. Мансура, С. Сулеймановой, Р. Файзуллина, рассказы Х. Закирова, Р. Зайдуллы в переводе Е. Турхан.

Татарские писатели обращаются к переводу, чтобы донести своё твор-

чество до русскоязычного читателя. **Фаузия Байрамова**, автор около 50 книг, кандидат исторических наук, по многочисленным просьбам русскоязычных читателей перевела на русский язык свою книгу «Татарская мать Чингиза Айтматова» (Казань, 2018). Это научно-популярное издание о матери всемирно известного писателя Чингиза Айтматова — Нагиме Абдулвалиевой-Айтматовой, татарке. Автор побывала на родине татарских предков Чингиза Айтматова — в Кукморском районе Татарстана, деревне Маскара, поработала в архивах городов Кирова и Малмыжа, побывала в столице Кыргызстана — Бишкеке и родном городе Нагимы Айтматовой — Караколе. Фаузии Аухадиевне удалось пообщаться с родственниками писателя, познакомиться с семейным архивом Айтматовых. В книге освещается судьба многих соотечественников, оторванных от родины, но пустивших корни на новой почве, смешавшись с проживающими в кыпчакских степях киргизами и казахами. Через образ матери, перипетии её судьбы автор раскрывает и судьбу татарского народа, даёт анализ его приобретений и потерь. Байрамова подчёркивает важную роль женщины в сохранении рода и национальной идентичности.

Художественный перевод вносит большой вклад в развитие межкультурных связей и формирование интернациональной культуры, взаимобогащение литератур народов России и зарубежья. Б. Пастернак писал: «Переводы — не способ ознакомле-

ния с отдельными произведениями, а средство векового общения культур и народов». С этим трудно не согласиться, вопрос сохранения и развития языков народов России — одна из актуальнейших проблем современности, об этом свидетельствует и создание различных структур и проектов на федеральном уровне (21 февраля 2019 г. указом Президента учреждён Фонд сохранения и изучения языков народов РФ, в 2016 г. принята «Программа поддержки национальных литератур народов РФ») и на уровне Республики Татарстан: на протяжении последних десятилетий реализуется государственная программа по сохранению, изучению и развитию государственных и иных языков Республики Татарстан, поддерживаются творческие объединения, Союз писателей республики.

Проблема перевода — одна из самых трудных и неразрешимых проблем литературоведения: невозможно дать ответ на вопрос, что лучше — как можно более точная, адекватная передача семантической и лексико-семантической стороны оригинала или же такой перевод, который как бы утрачивает признаки «иностранности» и начинает восприниматься как часть национальной культуры языка-реципиента. Конечно, в идеале должно быть и то, и другое. Перевод — древнейший и важнейший вид человеческой деятельности. Благодаря ему осуществляется обмен между народами духовными, культурными ценностями, научно-техническими

достижениями, что обуславливает взаимопонимание между многочисленными разноязычными нациями и этносами. Перевод художественной, общественно-политической, научной литературы имеет громадные масштабы. По данным ЮНЕСКО, ежегодно в мире издаются десятки тысяч книг различного содержания, переведённых с языков народов мира. Велика роль переводов в развитии интернациональной культуры, взаимообогащения литератур народов России. Около половины издаваемой на русском языке художественной литературы составляют переводы лучших произведений зарубежных писателей, мастеров художественного слова народов России. Большинство значительных произведений классиков и наиболее крупных современных русских писателей имеют переводы на языки народов России. Невозможно сегодня представить без переводческой деятельности успешное развитие культурной, политической и экономической жизни в национальных республиках РФ. Для Республики Татарстан, где русский и татарский языки объявлены государственными, перевод имеет особую значимость. Здесь, поскольку общественно-политическая, культурная, административно-хозяйственная жизнь и отчасти наука и образование осуществляются в основном на обоих языках, переводческая деятельность широко внедряется во все сферы общественной жизни республики. Проблема перевода с использованием языков народов России выходит далеко за рамки ху-

дожественного перевода, литературоведения и лингвистики. Это объясняется востребованностью и активным применением этих языков, связанных с различными формами социальной коммуникации, официально-деловой, международной деятельностью и даже бизнесом. Вопрос о подготовке профессиональных переводчиков с национальных языков России в области художественного и социально-значимого перевода — актуален и востребован современным обществом, необходимы программы подготовки, переподготовки и повышения квалификации профессиональных переводчиков. В Институте филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета идёт подготовка студентов по специальности 45.03.01 «Филология. ПФ: татарский язык и литература, переводоведение с углублённым изучением иностранного языка». Надеемся, что и в дальнейшем будет совершенствоваться система подготовки профессиональных переводчиков. Необходимо также решить и вопрос о подготовке профессиональных переводчиков с татарского языка на языки народов мира (английский, французский, испанский, турецкий).

Русскоязычная литература Республики Татарстан находится в центре внимания казанской литературной критики. И. А. Еникеев в обзорной статье «Эстетические парадигмы русскоязычной литературы Татарстана в оценке литературной критики» (2019) рассматривает публикации А. Ф. Галимуллиной,

Р. Ш. Сарчина, Г. И. Зайнуллиной, А. Саломатина во всероссийских и республиканских СМИ, посвящённые осмыслению творчества русскоязычных писателей. Ежегодно, начиная с 2016 г., в ноябре в Казани проводится международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы и перспективы развития русскоязычной литературы в контексте национальных литератур» (инициатор и куратор конференции — член Союза писателей Республики Татарстан, кандидат филологических наук М. Небольсина, модератор — автор этих строк). На научном форуме рассматривается широкий круг проблем, связанных с изучением особенностей творчества русских и русскоязычных писателей в контексте поликультурной среды. Эта конференция проводится в рамках литературно-художественного фестиваля «Кутуй-фест», посвящённого известному писателю и переводчику Р. Кутую (1936–2010), писавшему на русском. Первый фестиваль состоялся в 2016 г. и был приурочен к 80-летию Р. А. Кутуя. Организатор и автор идеи фестиваля М. Небольсина привлекала к участию в нём писателей, художников, музыкантов, представителей других творческих профессий, чтобы наиболее полно представить творчество Р. А. Кутуя в контексте русской и татарской культуры республики: «Рустем Кутуй писал на русском языке, но и татарская культура может гордиться талантом писателя, считая его своим достоянием, и русская литература никогда не отречётся от тончайшего лирика

Рустема Кутуя — «татарина русской поэзии», как называли его критики и почитатели», — отмечается в статье журнала «Научный Татарстан» (2017, № 3), посвящённой фестивалю и конференции.

После безвременного ухода в мир иной М. Небольсиной по инициативе автора этих строк и А. Бик-Булатова создан оргкомитет фестиваля «Кутуй-фест» под сопредседательством инициаторов, в его состав вошли В. Хамидуллина, И. Фахрутдинова, Л. Аюдаг. В ноябре Кутуй-фест прошёл в смешанном офлайн- и онлайн-форматах, получив широкий резонанс у литературной общест-венности.

Однако в журналах и альманахах, издающихся на русском языке, за исключением коротких рецензий-анонсов новых книг, отсутствует конструктивная литературная критика, хотя интерес к татарской и русскоязычной литературе Республики Татарстан высок. В последние годы в публикациях Г. Зайнуллиной в казанской и московских изданиях стали регулярно появляться рецензии, интервью, обзоры новинок: в журнале «Собака» — интервью с А. Остудиным (сентябрь 2018), Б. Хановым (ноябрь 2018), Т. Шахматовой (декабрь 2018), Е. Суховым (май 2019), И. Южной (март 2020). Можно назвать статью «Новая литература казанского колорита», содержащую обзор литературных новинок за 2019 г.

**Рамиль Сарчин** активно публикуется в республиканских журналах. Так, его книга «Рождённые в соро-

ковые» (Казань: АН РТ, 2020) посвящена творчеству видных представителей современной татарской поэзии Р. Гаташа, Р. Хариса, Г. Рахима, А. Халима, К. Сибгата, Р. Файзуллина, Л. Шакирзяновой, Х. Аюпа, М. Аглямова, Зульфата, Р. Валеева, Р. Миннуллина, З. Мансурова, родившихся в 40-е и пришедших в литературу в 60–70-е гг. XX в. Сарчин опубликовал — как редактор-составитель — сборники статей и очерков «Родина у нас одна» (2019), «Сердце Родины тревожь!..» (2019), «Победители» (2020), «Была война...» (2020), справочное издание «Казанское окружение Николая Фешина» (Казань: АН РТ, 2019. — 200 с).

Альфия Галимуллина активно публикуется в республиканских, всероссийских и международных газетах, журналах и альманахах: московских изданиях — «Литературной газете», «Литература в школе», «Литературные знакомства», «Крым», «Рукопись» (Ростов-на-Дону), альманахах «Россия-Казахстан» (Москва — Астана), «Филология и культура» (Казань), «Идель» (Казань), «Магариф» (Казань). За серию статей о современной русской и русскоязычной литературе Республики Татарстан отмечена дипломом «За большой творческий вклад в современную культуру» на IX Международном литературно-художественном фестивале «Русские мифы» в Черногории (июнь, 2017), за серию статей о Р. Бухараеве — стала победителем в номинации «Литературоведение» журнала «Литературные знакомства» (2020), вошла в шорт-лист Все-

российского фестиваля фестивалей «Лиффт-2020» за литературно-критические статьи о Ренате Харисе. А.Ф. Галимуллина в соавторстве с Ф.Г. Галимуллиным, Г.Р. Гайнуллиной, Л.Р. Фаезовой опубликовала монографию «Культурные коды в татарской и русской литературах второй половины XX века». В монографии «Образ Державина в творчестве современных казанских поэтов», «Как время катится в Казани золотое...»: современная русская поэзия Татарстана: диалог со временем», «Современная русская проза Республики Татарстан»: традиции и современность», а также ряд статей о Р. Бухараеве, Р. Харисе, Р. Миннуллине, Х. Туфане, И. Юзееве, К. Сибгатуллине, Ч. Айтматове — принадлежат автору этих строк.

Однако, безусловно, сохраняется проблема систематического и оперативного литературно-критического отклика и объективной оценки литературных событий Казани и Республики Татарстан.

Члены секции «Русскоязычной литературы и художественного перевода» в последние годы стали инициаторами и организаторами научно-практических конференций, в которых активно принимали участие. На ежегодных мероприятиях Пушкинский поэтический праздник (6 июня), Державинском фестивале поэзии (14 июля) и в литературных дворах выступали почти все члены секции «Русской литературы и художественного перевода».

2018 г. богат на события литературной жизни — в республике он

прошёл как год Льва Толстого, посвящённый 190-летию со дня рождения писателя. Члены секции «Русской литературы и художественного перевода» Союза писателей Республики Татарстан приняли тут активное участие. Прошли 2 круглых стола, проведённых Союзом писателей РТ совместно с учёными Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета, а именно: 5 июня 2018 г. — круглый стол «Лев Толстой и современная литература». В его работе, организованной при участии арт-резиденции «Старо-Татарская слобода», приняли участие известные писатели республики: З. Мансуров, К. Бадиги, Н. Сафина, Розалина Шагеева, Н. Ахунова, О. Левадная, А. Аввакумов, Р. Аймет, В. Хамидуллина, М. Небольсина, Г. Гумер, А. Воронин, литературоведы и преподаватели: директор Высшей школы русской и зарубежной филологии, профессора Р. Ф. Мухаметшина, заведующая кафедрой русской и зарубежной литературы, О. Несмелова, доктора филологических наук А. Закирзянов, Ф. Галимуллин, Л. Бушканец, А. Скворцов, А. Пашкуров, автор этих строк, доценты Л. Насрутдинова, Н. Комар, студенты, представители общественности.

А 29 ноября 2018 г. состоялся второй круглый стол «Лев Толстой и проблемы национальных литератур» при участии писателей, переводчиков, театральных критиков (народный поэт Р. Харис, профессор Ф.Н. Галиуллин, руководитель секции русской литературы и худо-

жественного перевода Союза писателей Республики Татарстан А.И. Остудин, театральный критик Г. Зайнуллина, поэты В.П. Хамидуллина и О.П. Журавлёва, литературные критики и переводчики Р.Х. Свиригин, Ханифи Бадигый, Султан Шамси), учёные-литературоведы из Казанского федерального университета (профессора А.М. Саяпова, автор этих строк, доценты В.Р. Аминева, Р.Ф. Бекметов), Делийского университета (Муджал Гириш, Индия), Марийского научно-исследовательского института языка и литературы им. М.В. Васильева (Т.В. Федосеева, Йошкар-Ола), магистры Инсбрукского университета имени Леопольда и Франца (Сат-

тон Эмилия и Хофер Петра, Австрия), Российской академии образования (И.Н. Добротина), учителя-словесники. Модераторами круглого стола стали поэт Р. Аймет и автор этих строк.

Среди мероприятий, проходящих систематически в Казани, хорошо зарекомендовали себя литературные дворики, литературно-художественный клуб «Калитка» при Центральной библиотеке города Казани. Члены секции русской литературы и художественного перевода плодотворно работали в 2016–2021 гг., и к XIX съезду писателей пришли с новыми творческими успехами, конечно, имея ещё потенциал для дальнейшего развития.